Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W zaś miesiącu szóstym został wysłany zwiastun Gabriel przez Boga do miasta Galilei którego imię Nazaret |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natomiast w szóstym miesiącu anioł Gabriel\* został posłany przez Boga do galilejskiego miasta o nazwie Nazaret,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W zaś miesiącu szóstym wysłany został zwiastun Gabriel od Boga do miasta Galilei, którego imię Nazaret,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W zaś miesiącu szóstym został wysłany zwiastun Gabriel przez Boga do miasta Galilei którego imię Nazaret |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do galilejskiego miasta Nazaret, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta w Galilei, zwanego Nazaret; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w miesiącu szóstym posłany jest Anioł Gabryjel od Boga do miasta Galilejskiego, które zwano Nazaret, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A miesiąca szóstego posłan jest Anjoł Gabriel od Boga do miasta Galilejskiego, któremu imię Nazaret, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W szóstym miesiącu posłał Bóg anioła Gabriela do miasta w Galilei, zwanego Nazaret, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta galilejskiego, zwanego Nazaret, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do Nazaretu, miasta w Galilei, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta galilejskiego, zwanego Nazaret, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A w szóstym miesiącu posłany został od Boga anioł Gabriel do galilejskiego miasta, które się nazywa Nazaret,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W sześć miesięcy później Bóg posłał anioła Gabriela do Nazaretu, miasta w Galilei,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta galilejskiego, zwanego Nazaret, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А на шостім місяці посланий був ангел Гавриїл від Бога до Галилейського міста Назарета, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W zaś tym wiadomym miesiącu, tym szóstym, został odprawiony anioł Gabriel od tego boga do miasta Galilai któremu imię Nazareth |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w szóstym miesiącu, od Boga do miasta Galilei o nazwie Nazaret został wysłany anioł Gabriel, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gawri'ela do pewnego miasta w Galil zwanego Naceret |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy była w szóstym miesiącu, anioł Gabriel został posłany od Boga do galilejskiego miasta zwanego Nazaret, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Elżbieta była w szóstym miesiącu ciąży, Bóg posłał anioła Gabriela do galilejskiego miasteczka Nazaret, |

1. 1) <x>490 1:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 2:23</x>; <x>500 1:45</x> [↑](#footnote-ref-3)